
AUTOINFORME D'ACREDITACIÓ DE PROGRAMA DE DOCTORAT
2019

Dades identificadores bàsiques del programa

Denominació	Programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals
Codi RUCT	5600218
Curs acadèmic d'implantació	2013-2014
Coordinador/responsable acadèmic	Amelia Sáiz López
Òrgan d'aprovació de l'informe	Comissió Acadèmica del Programa de Doctorat
Data d'aprovació de l'informe	21 de novembre de 2018

1. Presentació del programa de doctorat

El programa de doctorat prové d'un programa previ amb més de 20 anys d'història, que va obtenir des de la seva primera convocatòria la Menció de Qualitat (MCD2004-00078) atorgada pel Ministeri i posteriorment la Menció cap a l'Excel·lència (PIXI2011-0403). Es tracta no solament del doctorat en Traducció més antic del món hispanoparlant sinó també del primer doctorat a nivell estatal a incorporar —el 2007— els Estudis d'Àsia Oriental com a àmbit de coneixement, una aposta estratègica tant del departament com de la UAB. El resultat d'aquesta llarga tradició i del context interdisciplinari del departament és el programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals, en el qual convergeixen les àrees de coneixement de Traducció i Interpretació i Estudis d'Àsia Oriental i en la intersecció de les quals es troben les línies dedicades als Estudis Interculturals. Es tracta de dues àrees de coneixement diferenciades, però que presenten com a trets comuns el seu caràcter interdisciplinari i la seva perspectiva intercultural.

El programa de doctorat, que en l'actualitat consta de 29 professors i professores, es dirigeix principalment a estudiants formats en una d'aquestes dues àrees de coneixement mitjançant titulacions afins, amb o sense experiència al món laboral, i que vulguin desenvolupar la seva recerca en alguna de les línies d'investigació proposades i vinculades a grups de recerca amb projectes competitius del Departament. Les línies de recerca del programa que acumulen més tesis són Traducció audiovisual i accessibilitat als mitjans de comunicació; Interculturalitat, ideologia i sociologia de la Traducció i Interpretació (T/I); Tradumàtica: TICs aplicades a la traducció; Traducció de textos literaris; Cultura, pensament i interculturalitat de l'Àsia Oriental (AO); Llengua i literatura de l'AO; i Societat de l'AO. El programa s'ha plantejat una estratègia internacional tant pel que fa a la captació d'estudiants estrangers com a la col·laboració amb professorat d'universitats de prestigi en cada una de les àrees de coneixement.

El programa ha comptat amb una mitjana al voltant de 18 nous estudiants per any i, abans de l'inici del programa que ara s'acredita, es van defensar 85 tesis doctorals, cosa que demostra que es tracta d'un programa que interessa en el context on s'ofereix. El programa que s'acredita es va iniciar al curs 2013-14 i segueix la normativa del decret RD99/2011. És, per tant, un programa de curta trajectòria i que ha comptat amb 29 professors, 93 estudiants i en el qual s'han defensat 14 tesis (més 4 tesis en procés avançat d'elaboració), 6 (46,1%) han estat elaborades en anglès i 7 (53%) han obtingut la qualificació de *Cum Laude*.

Cal dir també que el programa té una Comissió acadèmica formada per 4 membres. A causa de les especials característiques del departament (amb un desequilibri entre professorat permanent i no permanent), ha anat canviant de membres diverses vegades durant el període 2013-2018. En l'actualitat, la Comissió està formada per la Coordinadora, de l'àrea d'Estudis d'AO, la sotscoordinadora, de l'àrea de Traducció i d'Interpretació, a més d'un representat d'AO i un altre de Traducció i Interpretació. Aquesta Comissió es reuneix regularment i vetlla per la qualitat del programa.

2. Procés d'elaboració de l'autoinforme d'acreditació

La Comissió Acadèmica del Programa de Doctorat va proposar els membres de la Comissió de l'Avaluació Interna (CAI) a la reunió extraordinària que es va celebrar el 19 d'abril amb aquest únic punt del dia. Els membres proposats són 5 [[Evidència 0.1](#)]: Anna Matamala, com professora tutora del programa i Coordinadora del programa des de 2013 fins a setembre de 2014; Artur Lozano com professor doctor i actual membre de la comissió acadèmica de doctorat; Laura Asquerino, com a estudiant de doctorat; Natalia Estremera com a personal del PAS, responsable de la part administrativa del programa i amb una experiència de més de 20 anys en el programa; Inna Kozlova, actual sotscoordinadora del programa, i Amelia Sáiz López, actual coordinadora del programa de doctorat. La composició de la Comissió va ser aprovada per la Junta Permanent de l'Escola de Doctorat, reunida el 25 de maig de 2018 [[Evidència 0.2](#)].

L'autoinforme s'ha anat preparant i revisant pels diferents membres de la CAI, seguint les següents fases: a) Lectura de l'«Informe de seguiment de programa de doctorat-ISP»», b) Cerca de la informació necessària per preparar l'autoinforme (estudiants, professorat, etc.) dels arxius del programa i del SIQ i DATA; c) Preparació de la base de dades (estudiants, professorat, etc.) per fer la posterior anàlisi; d) Anàlisi específica de les dades; e) Redacció del l'informe; f) Revisions internes (CAI); g) Exposició pública de l'informe; h) Incorporació d'esmenes a partir de l'exposició pública de l'informe i de les aportacions de la CAI i de la Comissió Acadèmica del programa; i) Aprovació per la CAI; j) Aprovació per la Comissió Acadèmica del programa; k) Entrega de l'informe a l'OQD. Per altra banda, paral·lelament a l'elaboració de l'informe, s'han anat recollint les evidències i s'ha creat un espai virtual al Nebula («[ACREDITACIÓ Traducció i Estudis Interculturals](#)») per poder consultar-les.

Les dades per la elaboració de l'informe s'han obtingut de les bases de dades de la UAB:

- DATA-Datawarehouse, d'accés restringit.
- [SIQ-Sistema d'Indicadors de Qualitat](#)
- SIGMA (aplicatiu de gestió acadèmica que utilitza la universitat)
- Bases de dades de la secretaria del departament
- Bases de dades de la Coordinació del Programa de Doctorat
- Informació proporcionada pel PDI del Programa
- Informació proporcionada pels grups de recerca

Aquest autoinforme es va fer públic al web del Programa de doctorat el 7 de novembre de 2018 per la revisió del professorat del Departament i dels doctorands. Entre el 8 i l'11 de novembre de 2018 es va obrir un període d'exposició pública en el qual es podien presentar esmenes. Es van presentar quatre esmenes que s'han incorporat i que feien referència a diverses errades en el text i a algunes imprecisions en el redactat. L'autoinforme definitiu va ser aprovat el dia 21 de novembre per la Comissió Acadèmica del Programa de Doctorat [[Evidència 0.3](#)].

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

El disseny del programa (línies de recerca, perfil de competències i activitats formatives) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES.

Codi RUCT: 5600218

Data de Verificació: 23/07/2013

Curs d'implantació del doctorat: 2013-2014

El programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals es va verificar positivament el 31 d'octubre de 2012. La data de resolució definitiva per part de la *Secretaría General de Universidades (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)* va ser el 25 de juliol de 2013 [[Evidència 1.1](#)]. Es va començar a implantar el curs 2013-14. Al [Dipòsit digital de documents de la UAB](#) es pot consultar la memòria de verificació així com la resolució de verificació corresponent. L'informe d'avaluació de la sol·licitud de verificació de títol oficial va ser positiu en tots els aspectes i només demanava que es portessin a terme les següents millores:

- En la próxima modificación del título y, en todo caso, antes de su acreditación debe eliminarse la competencia CB17 por cuanto está subsumida en las correspondientes al MECES para este nivel académico y que ya han sido recogidas por el programa.
- Elaboración de un informe de evaluación de alumnado

A l'informe de seguiment de 2015-16 [[Evidència 1.2](#)] es va mencionar que abans de finalitzar el curs 2016-2017 es presentaria la sol·licitud de modificació per a l'eliminació de la competència CB17. Al mateix informe es va proposar com a millora completar el procediment d'elaboració de l'informe d'avaluació del doctorand mitjançant les següents accions:

Donar pautes per unificar les dades dels CV dels doctorands.

Revisar que els doctorands actualitzen efectivament el seu CV abans de cada prova de seguiment.

Revisar que els doctorands gestionen adequadament l'aplicatiu SIGMA.

a) Modificacions realitzades a la titulació amb aprovació FAVORABLE de l'AQU

Proposta de Modificació	Aprovació UAB	
	Junta Permanent	Comissió de Doctorat
24/04/2017	20/07/2017	15/09/2017

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Informe Final AQU
Eliminar competència CB17	2018/19	Favorable 29/01/2018

b) Modificacions que es sotmeten a avaluació en aquest procés d'Acreditació

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Proposta de Modificació	Aprovació UAB	
			Centre	CD
Baixa 4 tutors i incorporació de 8 de nous	2016	02/11/2016	20/01/2017	No substancial
1. Increment de places de 14 a 18 2. Fusió de 2 línies de recerca. De 17 passen a 16.	2019	20/07/2018 [Evidència1.3]	19/10/2018	

En el moment de la verificació del programa formaven part del programa de doctorat 24 professors i professores dels quals el 66,7% tenien un sexenni viu. La Comissió va sol·licitar una modificació en el nombre de places (passant de 13 a 14 en el curs 2017-2018) i dels recursos humans del programa, proposada el 2 de novembre de 2016 [\[Evidència 1.4\]](#) i aprovada per la Junta Permanent de l'Escola de Doctorat el 20 de gener de 2017 [\[Evidència 1.5\]](#). Amb l'aprovació de la proposta, el professorat del programa va passar de 24 a 29 membres. D'aquests, 15 tenien sexenni reconegut viu (51,7%) i 6 acreditaven publicacions d'impacte. D'aquesta manera, el percentatge de membres amb sexenni viu i/o "equivalent" arribava al 72,4%.

Així, durant el període 2013-2018 han format part del programa un total de 29 professors. Hi ha hagut 4 jubilacions i 8 noves incorporacions

Taula 1.1. Evolució del professorat del programa 2013-2018

Verificació	24 professors
Baixes per jubilació	4 (Golden, Neunzig, Parcerisas i Ramírez)
Noves incorporacions	8 (Galán, Igareda, Kozlova, Lozano, Mangiron, Sáiz, Santamaría, Zhou)
Total professors a 2017-18	29

Font: Coordinació Programa Doctorat

Aquests canvis s'ajusten més adequadament als requisits del programa i a la seva realitat actual, tant pel que fa als investigadors que en formen part com a les línies de recerca i als estudiants del programa.

1.1. Els doctorands admesos tenen el perfil d'ingrés adequat i el seu nombre és coherent amb les característiques i distribució de les línies de recerca del programa, i el nombre de places ofertes.

Des de 2013 a 2018 el programa ha ofert 66 places. Els doctorands de nou ingrés en el període han estat 93.

En el moment de redactar la memòria del Programa, es va fer una estimació prudent dels doctorands que podria admetre el programa; les dades que es van tenir en compte van ser el nombre de doctors que podien dirigir tesis i els antecedents de la demanda. Si bé aquesta demanda es va mantenir estable durant els cursos 2013-2014 i 2014-2015, es va augmentar molt el curs 2015-2016, amb un gran nombre de sol·licituds procedents d'alumnes del programa de màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals de la UAB que s'ha mantingut fins al curs 2017-2018.

Taula 1.2. Dades de matrícula del programa

Anys	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18
Oferta de places	13	13	13	13	14
Demanda	18	18	40	26	44
Matriculats amb compl. formació	2	4	6	1	1
Sol·licituds d'informació a Coordinació del Programa	70	70	128	65	90
Matriculats nou ingrés	15	19	22*	15	20
Total matriculats	21	40	64	71	78
Abandonament	0	2	2	5	5

Font: [SIQ](#) i DATA

*Dos estudiants es van matricular durant el segon semestre, després d'aconseguir una beca.

Com es pot veure a la taula 1.2, tots els cursos acadèmics han tingut una demanda per sobre de les places ofertes, amb especial rellevància a partir del curs 2015-2016. L'alta demanda ha estat la raó per la qual s'han admès més estudiants en tots els cursos amb una mitjana de 18,2 per curs per tot el període. En el curs 2015-2016 el número de matrícula va pujar tant a causa de la incorporació dels alumnes admesos l'any anterior amb complements de formació i de l'admissió de dos alumnes que van aconseguir una beca al febrer de 2016. No obstant la quantitat d'alumnes matriculats, la durada mitjana en anys del programa a l'any 2016 va ser 3,5 anys, la qual cosa vol dir que el PDI és adequat i ha assolit els compromisos d'excel·lència adquirits pel programa de doctorat. Per aquesta raó proposem una millora en aquesta acreditació per tal d'ajustar la realitat de la demanda i la feina real que ha fet i fa el PDI. Tenint en compte que la mitjana d'ingressos anuals ha estat 18,2 i que s'ha incrementat el nombre de professorat del programa, considerem que oferir 18 places es molt més adient ([vegeu proposta de modificació](#)). D'altra banda, i a causa de l'increment de la taxa de reposició de les universitats, el pla de recursos humans de la Universitat Autònoma de Barcelona preveu a mig termini incrementar el percentatge de professorat permanent, la qual cosa vol dir que podrem ampliar el professorat del programa de doctorat per tal de mantenir la qualitat del programa i la duració mitjana de 3,5 anys dels estudis de doctorat.

Perfil d'ingrés dels doctorands

A la introducció de la memòria de verificació s'estableix que el programa es dirigeix primordialment a estudiants amb formació prèvia en les àrees de traductologia o bé estudis de l'Àsia Oriental. També s'especifica que els candidats han de tenir coneixements profunds dels conceptes i metodologies bàsiques d'un dels dos camps de coneixement, un domini de les llengües de treball corresponent al nivell C2 i un nivell de comprensió B2 de les llengües de comunicació del programa.

Pel que fa a la titulació d'accés als estudis del programa de Traducció i Estudis Interculturals dels doctorands de nou ingrés al curs 2017-2018, [\[Evidència1.6\]](#) dos alumnes han presentat titulació de llicenciatura (una en Traducció i Interpretació i l'altre en estudis d'Àsia Oriental); 6 alumnes han fet el màster de Traducció, Interpretació i estudis Interculturals (MUTEI) de la UAB amb itinerari de recerca.

Pel que fa a la resta d'alumnes, van accedir al Programa amb màsters de fora de la UAB com ara, «Asian Studies», «Gestión y Políticas Culturales», «Negocios Internacionales», «Llengua Espanyola i Literatura Hispànica», «Translation Studies and Intercultural Communication», «Translation Studies», «Conference Interpreting», «English Translation Studies», «Traducción Audiovisual», «Tecnologías Accesibles» i «Traducción Audiovisual y Accesibilidad».

Amb complements de formació hi ha dos alumnes, un que va fer màster de Traducció, Interpretació i estudis Interculturals (MUTEI) amb itinerari professionalitzador, per la qual cosa se li van assignar els complements de formació que va fer als curs 2017-2018 i no està contemplada en el nombre total de matriculats de primer any. Hi ha un altre alumne que va ser admès al curs 2016-2017 amb complements de formació perquè la comissió acadèmica del programa va considerar que no disposava de la formació necessària per al seu projecte de tesi.

Distribució per línies de recerca

Els doctorands del Programa han d'indicar una línia de recerca des del primer moment, quan presenten la sol·licitud d'admissió, i també en el pla de recerca de la tesi. D'altra banda el programa requereix dels doctorands que introdueixin les dades essencials del seu CV i de la seva tesi en [un aplicatiu](#) propi del programa de doctorat; la informació recollida es publica a la pàgina web del programa. És d'aquest formulari d'on s'han extret les dades que es presenten a les taules 1.3 i 1.4

Segons les dades del programa, 72 doctorands (75,8%) treballen en línies de recerca de l'àrea de Traducció i Interpretació, i 23 (24,2%) en línies de l'àrea d'Estudis de l'Àsia Oriental (taula 1.4). Aquesta diferència s'explica pel diferent grau de consolidació de possibles estudis previs tant a Catalunya com a la resta de l'Estat i també per la distribució del professorat investigador en les dues àrees, més voluminós a l'àmbit de Traducció i Interpretació, com es pot constatar a la [web del programa](#), a la qual s'especifiquen les línies de recerca del professorat.

Taula 1.4. Evolució temporal de la distribució dels doctorands matriculats per línies de recerca

Línies de recerca de Traducció/Interpretació	set.-des. 2013	2014	2015	2016	2017	gen.-jul. 2018
Traducció de textos especialitzats	---	---	1	3	1	---
Traducció de textos literaris	---	1	2	---	1	1
Traducció audiovisual i accessibilitat als mitjans de comunicació	---	3	5	2	7	5
Interpretació	---	---	---	---	1	1
Tradumàtica. TICs aplicades a la traducció	---	1	1	1	2	2
Formació en T/I	---	1	1	2	1	---
Història de la T/I	---	1	1	---	1	3
Interculturalitat, ideologia i sociologia de la T/I	---	3	3	7	2	2
Textualitat i traducció	---	---	---	---	---	---
Cognició en T/I	---	---	---	2	---	1
Aspectes professionals i laborals	---	---	---	---	---	---
Aplicació de la metodologia empírica en la recerca sobre T/I	---	---	---	---	---	---
Total	0	10	14	17	16	15
Línies de recerca Estudis d'Àsia Oriental	set.-des. 2013	2014	2015	2016	2017	gen.-jul. 2018
Llengua i literatura AO	1	---	---	2	---	---
Societat AO	---	2	1	1	---	1
Política i relacions internacionals AO	---	---	---	---	---	---
Cultura, pensament i interculturalitat AO	1	---	1	4	3	3
Economia AO	1	1	1	---	---	---
Total	3	3	3	7	3	4

Font: Coordinació Programa Doctorat

Hi ha dues línies de recerca de l'àrea de Traducció i Interpretació que concentren la major part de les tesis (taula 1.4). El motiu que explicaria la preferència per Traducció Audiovisual i Accessibilitat als Mitjans de Comunicació és que aquesta línia és la pròpia d'un grup de recerca molt consolidat i amb molta activitat de recerca com és [Transmedia Catalonia](#); la preferència per Interculturalitat, Ideologia i Sociologia de la T/I (amb segona posició) s'explicaria pel perfil i els interessos dels doctorands. Les línies Traducció de Textos Literaris, Tradumàtica: TICs Aplicades a la Traducció, Formació en Traducció i Interpretació, i Història de la Traducció i la Interpretació, també entre les més sol·licitades, corresponen a quatre àmbits de la recerca de la traductologia ben consolidats i ben representats en el grup de doctors del programa.

Les línies de recerca dels Estudis d'Àsia Oriental mes sol·licitades per l'alumnat estan relacionades amb els Estudis Culturals i Interculturals i, com a segona línia de recerca, Societat d'Àsia Oriental és també una de les línies més escollides. Aquestes línies coincideixen també amb l'activitat investigadora de la major part del professorat del programa d'aquest àmbit d'estudis (web del programa)

Com es pot observar a la taula 1.4, la línia Política i Relacions Internacional d'AO no registra cap doctorand matriculat, per tant pensem que s'ha d'unificar amb la línia de Societat, i com resultat la nova línia seria Política, Relacions Internacionals i Societat d'AO. D'aquesta manera ens assegurem que no es perdi aquesta possibilitat de recerca en el futur i, a més a més, aquesta línia de recerca unificada s'ajusta millor al perfil del PDI disponible en el programa (vegeu proposta de modificació).

Durant el curs 2016-17 s'ha implementat el sistema de preinscripció *online*, que centralitza i emmagatzema tota la documentació de la preinscripció a través del programa SIGMA. Això ha suposat una millora en l'enregistrament i sistematització de les preinscripcions i facilita l'accés a la informació de les administracions i la coordinació del programa.

Els/Les estudiants del programa provenen principalment de l'àmbit de la Traducció, Humanitats i Ciències Socials; han tingut dedicació majoritàriament a temps complet, gairebé una tercera part són becats, la meitat han estat formats a la UAB i l'altra meitat, en altres universitats tant nacionals com internacionals. A més a més, una petita part han necessitat complementar la formació (vegeu la taula 1.6). Per les característiques del programa, considerem que aquest és un bon perfil d'estudiants de doctorat.

Per tal d'assegurar un nivell adequat de coneixements previs, [el procediment d'admissió del programa](#) requereix que el candidat o candidata tingui el suport explícit d'un director o directora i que presenti una breu proposta investigadora, a més del seu CV, juntament amb la resta de la documentació requerida.

D'altra banda, i també per assegurar que els candidats tenen un perfil adequat, els criteris d'admissió valoren no només el seu expedient acadèmic (60%), sinó també aspectes com afinitat dels estudis previs amb l'àrea (20%), experiència investigadora (10%) i estades acadèmiques a l'estranger (10%). La baixa xifra d'abandonament (vegeu dades taula 1.2) ens fa pensar que el procediment d'admissió és adequat per seleccionar els candidats idonis.

A la taula 1.6 consten els alumnes amb diferents tipus de beques, informació que no apareix de manera exhaustiva entre les dades que ofereix la universitat (SIQ).

Taula 1.6. Estudiants amb altres beques

	FI (AGA-UR)	PIF (UAB)	EPIF (UAB)	FI-GEN CAT (Doctorat)	Doctors industrials	PRF	FPI-MEC (Màster i Doctorat)	Confucius China Studies Program	Cypriot National Scholarships Institute	PIF /Investigador Predoctoral en Formació	Total beques
2013-14	1	3		2	1	-	-	-	-	-	7
2014-15	-	-	-	-	-	3	-	-	-	-	3
2015-16	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	2
2016-17	-	-	-	2	-	-	-	1	-	-	3
2017-18	-	-	-	-	1	-	-	2	1	4	8

Font: DATA i [Memòria de recerca](#) del Departament de traducció i d'interpretació i d'estudis d'Àsia Oriental (DTIAO)

Taula 1.7. Característiques dels estudiants del programa

Anys	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18*
Dedicació % T. Complet / T. Parcial	86,67% / 13,33%	94,44% / 5,56%	100%	94,37% / 5,63%	94,74% / 5,26%
Matriculats de nou ingrés amb beca %	46,6%	31,6%*	22,7%**	20%	40%
Matriculats estrangers % nous / total	86,67% / 71,43%	55,56% / 60,5%	72,27% / 70,31%	83,33% / 60,29%	47,29% / 66,7%
Matriculats amb màsters d'altres universitats %	100%	44,45%	54,54%	26,67%	52,63%

Font: [SIQ](#) i DATA

** Càlcul fet sumant el nombre d'alumnes becats de la taula 1.5 més el nombre d'alumnes que figuren a les dades de SIQ (tres alumnes en cada curs).

El perfil de l'alumnat del programa (taula 1.7) es caracteritza per a) una proporció elevada d'estudiants estrangers, b) una proporció elevada d'estudiants a temps complet, i c) una proporció elevada d'estudiants procedents d'altres universitats (en la seva majoria estrangeres o de la resta de l'Estat). A més, molts estudiants disposen de beques per fer els estudis de doctorat, tot i que ha minvat el percentatge durant els cursos 2015-2016 i 2016-2017, al curs 2017-2018 es va incrementar el nombre de becaris, gràcies també a la concessió de beques d'altres països como ara Xipre, país de procedència de l'alumna que va rebre l'ajut, o Xina, país on els doctorands fan estades anuals de recerca predoctoral.

1.2. El programa disposa de mecanismes adequats de supervisió dels doctorands i, si escau, de les activitats formatives.

El programa compta amb una [Comissió Acadèmica](#) que es reuneix regularment per comentar i debatre els temes més rellevants del programa. Les activitats fonamentals de la comissió són les següents: decisió sobre les admissions d'estudiants en el programa; aprovació dels plans d'investigació de les noves admissions; organitzar les proves de seguiment; proposar tribunals de seguiment dels doctorands; proposar tribunals per als premis extraordinaris; informar el PDI de les activitats de formació i recerca del programa, canvis de normativa, pressupost, etc.; i manteniment i actualització dels continguts del web del programa.

El programa té mecanismes per al seguiment dels doctorands en diferents punts del seu aprenentatge i per a l'avaluació d'evidències. La documentació inicial que ha de presentar el doctorand o doctoranda és la que servirà de base per al seu seguiment i avaluació. Els documents són principalment el [pla d'investigació](#) i el [document de compromís](#), primer document que apareix a l'enllaç i que es descarrega per tal que tant els doctorands/des com els director/es puguin signar-lo.

Avaluació del pla d'investigació

Un cop finalitzats els processos d'admissió i primera matrícula els doctorands han d'elaborar el seu pla d'investigació amb la supervisió del seu director. El pla d'investigació ha de ser aprovat per la Comissió Acadèmica del programa.

La Comissió Acadèmica del Programa estableix cada curs i per a tots els doctorands el termini màxim per al lliurament dels plans de recerca. La resolució de la Comissió pot ser acceptar el pla, acceptar-lo amb comentaris o recomanar-ne una revisió integral. Les resolucions s'inclouen a l'acta de la reunió, i la Coordinació del programa comunica la resolució al doctorand i al seu director [\[Evidència 1.7\]](#). En el cas que la Comissió demani modificacions del pla, estableix també un termini d'un mes per al lliurament del projecte revisat. El pla d'investigació aprovat per la Comissió s'arxiva a l'expedient del doctorand juntament amb el seu document de compromís doctoral.

Seguiment de les activitats formatives i del progrés de la tesi

[Les activitats formatives](#) que haurà de fer el doctorand durant els seus estudis de doctorat s'estipulen al document de compromís doctoral.

El seguiment de les activitats formatives i del progrés de la tesi es fa cada any acadèmic a través de les anomenades proves de seguiment que tenen lloc durant la primera setmana de setembre. La Comissió Acadèmica del Programa fixa la data, [els horaris i la composició dels tribunals](#). Per als doctorands que es troben fent estades de recerca i sol·liciten fer la prova en modalitat no presencial es preveu un tribunal específic que fa les proves per videoconferència. Per al seu correcte desenvolupament es compta amb el suport tècnic del SERIM (Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia) de la Facultat de Traducció i d'Interpretació.

Els doctorands han de fer una presentació oral de l'evolució de la tesi, d'un màxim de 10 minuts, basada en l'informe disponible al web. Poden trobar un model al web del [programa](#).

El programa requereix també específicament que els doctorands actualitzin el seu CV al web del programa abans de la prova de seguiment (primera setmana de setembre) i que presentin els certificats de les activitats que han dut a terme durant l'any acadèmic.

Els tribunals de seguiment examinen aquestes evidències juntament amb l'informe del director i tutor de tesi. Com a resultat de les proves es generen actes de seguiment individual que s'arxiven en l'expedient del doctorand [[Evidència 6.10](#)].

La UAB ha posat a disposició de doctorands i els seus directors i tutors un programa de gestió de l'expedient del doctorand (SIGMA). En aquest programa es registra i s'emmagatzema la documentació que es genera durant el període de formació (pla d'investigació i document de compromís), certificats de les activitats formatives, obligatòries i optatives). També es poden registrar els resums de les sessions de tutoria. És l'alumnat l'encarregat de pujar els arxius al seu expedient SIGMA i tant el/la director/a com el/la tutor/a tenen accés a l'expedient dels seus alumnes per tal de supervisar que es documentin totes les activitats obligatòries del programa que han de validar [[Evidència 6.7](#)]. La pàgina [web del Departament](#) disposa d'un apartat dedicat a [Doctorat](#) i presenta un espai per a l'anunci de defensa de tesis doctorals. La intranet del Departament reserva un apartat al Doctorat, on s'hi troben totes les actes de la Comissió Acadèmica de Doctorat, les normatives, les memòries, etc.

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: la coordinació del programa considera que aquest estàndard s'assoleix donat que el programa disposa de mecanismes adients per garantir: l'adequació del perfil de l'alumnat i el seu nombre, que tots els estudiants tenen el perfil adient d'acord amb l'àmbit i les característiques del programa, mecanismes de supervisió adequats, i activitats formatives idònies.

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa de doctorat i sobre els processos de gestió que en garanteixen la qualitat.

2.1. La institució publica informació veraç, completa i actualitzada sobre les característiques del programa de doctorat, el seu desenvolupament operatiu i els resultats assolits.

Institucionalment, la UAB ha dissenyat, dins la seva estratègia de comunicació, l'existència d'una fitxa de titulació comuna per a tots els programes de doctorat de la universitat que recull la informació relativa a l'accés al programa, la seves característiques, organització i planificació i informació sobre la tesi doctoral. Aquesta informació és accessible universalment per a tots els grups d'interès des de [l'espai web general de la UAB](#).

La informació publicada és veraç, completa, actualitzada i conté tots els requisits d'informació pública i d'indicadors recollits a les taules 1.1 i 1.2 de l'apartat 3.2 de la [Guia per a l'acreditació dels programes oficials de doctorat](#) d'AQU Catalunya.

Quant als resultats assolits, la Universitat publica de forma centralitzada per a tots el programes de doctorat, [tots els indicadors requerits](#). Durant el primer període d'elaboració dels informes de seguiment corresponents al curs acadèmic 2015/16, aquesta informació era d'accés restringit per al professorat, estudiants i personal d'administració i serveis. Actualment aquesta informació ja és oberta i universalment accessible.

Quant a la informació relativa al professorat, [la fitxa del programa](#) informa de la relació dels investigadors implicats en el programa de doctorat així com els/les tutors/es i directors/es de tesi possibles.

A més, el programa té un lloc [web](#) on s'hi especifiquen terminis propis i dates d'activitats, així com una descripció breu del contingut de les línies de recerca i el professorat del programa adscrit a cadascuna de les línies. Com a informació específica, aquest web conté un apartat de [Tesis i treballs](#) on es llisten [les tesis llegides](#) i [en curs](#), així com [els titulats](#) del programa actual i de programes anteriors.

Els apartats del web s'actualitzen quan ho requereix el curs del programa, i els espais web es coordinen entre ells amb l'objectiu de mantenir actualitzada la informació.

2.2. La institució garanteix un fàcil accés a la informació rellevant del programa de doctorat a tots els grups d'interès, que inclou els resultats del seguiment i, si escau, de la seva acreditació.

Tota la informació esmentada a l'apartat anterior és accessible universalment per a tots els grups d'interès des de [l'espai web general de doctorat de la UAB](#). Els informes de seguiment i d'acreditació, quan es generin, es fan públics als corresponents espais webs ([seguiment](#) / [acreditació](#)).

2.3. La institució publica el SGIQ dins del qual s'emmarca el programa de doctorat.

El SGIQ de l'Escola de Doctorat de la UAB és d'accés públic a [l'espai de doctorat](#) del web de la UAB.

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: la coordinació del programa considera que aquest estàndard s'assoleix en progrés vers l'excel·lència donat que s'ofereix informació actualitzada, exhaustiva i pertinent sobre les característiques del programa i el seu desenvolupament operatiu, la informació és molt clara, agregada i accessible a tots els grups d'interès. La UAB proporciona accés a la informació per als grups d'interès, i publica i difon de manera exhaustiva la política de qualitat, que inclou els resultats del seguiment i de l'acreditació.

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de qualitat (SGIQ)

La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua del programa.

3.1. El SGIQ implementat facilita els processos de disseny i aprovació del programa de doctorat, el seguiment i l'acreditació.

Disseny i aprovació del programa

Tots els programes de doctorat de la UAB han estat dissenyats, aprovats i verificats positivament seguint:

- el procés estratègic «Verificació de programes de doctorat» del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.
- la «Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de programes oficials de doctorat» d'AQU.

Aquest procés s'ha aplicat al programa de doctorat que s'acredita i la implantació del procés es valora positivament, ja que ha permès el disseny i l'aprovació de les titulacions sense cap anomalia, amb la posterior verificació favorable del programa.

La universitat publica al web les memòries i les resolucions de verificació de tots els seus programes de doctorat. Com a evidència específica d'aquest programa del procés de verificació, s'adjunta la documentació d'aprovació de la UAB. [[Evidència 3.1](#)]

Seguiment del programa implantat

El seguiment dels programes de doctorat es duu a terme seguint:

- el procés clau «Seguiment de programes de doctorat» del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.
- la «Guia per al seguiment dels programes oficials de doctorat» de l'AQU.

Prèviament al present procés d'acreditació, el programa de doctorat va elaborar un informe de seguiment fins al curs acadèmic 2015-2016 per al qual la coordinació del programa va analitzar els indicadors disponibles i el resultat de les reunions de coordinació docent. Els informes de seguiment s'aproven per la Junta Permanent de l'Escola de Doctorat. [[Evidència 3.2](#)]

Un cop elaborats i aprovats els informes de seguiment es publiquen al web de la universitat.

El programa valora positivament el procés de seguiment perquè va permetre l'anàlisi i la revisió de la implantació, desenvolupament i resultats del programa, i també va possibilitar la detecció d'aspectes a millorar i la introducció de millores. L'elaboració de l'informe va suposar un espai de reflexió positiu.

Les possibles modificacions són fruit de l'anàlisi i revisió derivades del procés de seguiment d'acord amb:

- el procés clau «Modificació de programes de doctorat» del SGIQ

- i els «Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els programes de doctorat» de l'AQU.

Acreditació del programa

Durant el 2017, es va elaborar el procés estratègic d'acreditació de programes de doctorat i s'ha incorporat al SGIQ de l'Escola de Doctorat.

El procés d'acreditació es duu a terme següent:

- el procés estratègic «Acreditació dels programes de doctorat» del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.
- i la «Guia per a l'acreditació dels programes oficials de doctorat» d'AQU.

El procés de seguiment de programes de doctorat previ a l'acreditació, ha facilitat la recollida d'informació, valoracions i millores necessària per a l'elaboració del present autoinforme d'acreditació. L'elaboració de l'autoinforme està detallada a l'apartat 2 d'aquest document.

3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient del programa de doctorat.

El SGIQ de la UAB contempla la recollida de forma centralitzada de tot un conjunt d'indicadors d'accés, matrícula, professorat, resultats, inserció laboral i la seva evolució, rellevants per a la gestió, el seguiment i la futura acreditació dels programes. Es recullen els indicadors referits a la taula 1.2 de l'apartat 3.2 de la «Guia per a l'acreditació dels programes oficials de doctorat» d'AQU. El SGIQ garanteix la recollida de la informació mitjançant els diferents processos que el componen.

Des del segon semestre de 2017 els indicadors són universalment accessibles. Mitjançant la base de dades DATA, accessible via la intranet de la UAB, també es publiquen altres indicadors complementaris, consultables per les coordinacions dels programes.

Quant a la recollida de la satisfacció dels grups d'interès, s'ha elaborat el procés de suport de satisfacció dels grups d'interès i s'ha incorporat al SGIQ de l'Escola de Doctorat.

En finalitzar el curs acadèmic 2016/17, s'han programat les enquestes de satisfacció dels/de les doctors/es, i les dels/de les tutors/es durant el curs 2017/18. Així mateix, al juny de 2018, el programa ha facilitat una enquesta pròpia [\[Evidència 3.3\]](#) als doctorands de primer i segon any de doctorat per tal de valorar el grau de satisfacció amb el programa i recollir els seus suggeriments, tal i com van proposar com a millora a l'informe de seguiment. A l'evidència següent es mostren els resultats de l'enquesta [\[Evidència 3.4\]](#)

L'enquesta la van respondre durant els mesos de juny i juliol de 2018 el 62,5 % dels doctorands de primer i segon curs del programa. Les preguntes recullen l'opinió sobre l'espai de treball, fons bibliotecaris, equip informàtic, orientació acadèmica, informació sobre mobilitat i sobre beques. En conjunt, les respostes indiquen un alt grau de satisfacció amb els diferents ítems de l'enquesta. El més valorat pels doctorands

va ser l'orientació acadèmica dels seus director/es (90%). En segon lloc, el 85% de doctorands que han respost consideren que disposen de l'equip informàtic que necessiten així com del *software* que requereixen les seves recerques. Pel que fa al recursos bibliogràfics de la universitat, el 70% pensa que és fàcil accedir a la informació que necessiten de les Biblioteques. D'altra banda, hi ha respostes que indiquen que en alguna ocasió no han pogut consultar algun article, però en conjunt, compten amb els materials necessaris per fer la seva recerca.

L'anàlisi d'aquest conjunt d'indicadors i dels resultats de la satisfacció dels col·lectius (enquestes i reunions amb estudiants i professorat) aporta la informació necessària per a la gestió dels programes i per als processos de seguiment i acreditació.

3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament per a analitzar-ne l'adequació i, si s'escau, es proposa un pla de millora per optimitzar-lo.

El SGIQ de l'Escola de Doctorat disposa del procés estratègic «Definició, desplegament i seguiment» del SGIQ que recull la sistemàtica de revisió amb els seus responsables i, si escau, actualització del SGIQ.

Durant l'últim trimestre de 2017 s'ha procedit a elaborar el primer informe de revisió del SGIQ (processos implantats amb anterioritat al 2016).

El SGIQ de l'Escola de Doctorat té plenament implantats els processos:

- Definició de la política i objectius de qualitat
- Definició, desplegament i seguiment del SGIQ
- Verificació de programes de doctorat
- Seguiment de programes de doctorat (2016)
- Acreditació de programes de doctorat (2017)
- Modificació de programes de doctorat
- Accés al programa de doctorat
- Expedient i matriculació
- Dipòsit de tesis
- Expedició de títols i certificats
- Satisfacció dels grups d'interès (2018)

S'adjunta com evidència el Pla de millora ([Evidència 3.5](#)) que garanteix la traçabilitat i actualització de les propostes de millora tenint en compte:

- les propostes de millora de l'informe de seguiment anterior
- les recomanacions de possibles informes de l'AQU
- les propostes de millora detectades en el procés d'acreditació

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua del programa. Així doncs, es considera que l'estàndard 3 s'assoleix.

Estàndard 4: Adequació del professorat

El professorat és suficient i adequat, d'acord amb les característiques del programa de doctorat, l'àmbit científic i el nombre d'estudiants.

4.1. El professorat té una activitat de recerca acreditada.

En el moment de l'elaboració de la memòria de verificació (2012), la Comissió Acadèmica del Programa va establir els següents criteris per constituir el grup inicial de doctors:

- a) Tenir un tram de recerca viu
- b) Pertànyer a un grup de recerca reconegut
- c) Treballar en un projecte de recerca competitiu
- d) Tenir una tesi llegida en els cinc anys anteriors
- e) Dirigir una tesi en aquell moment
- f) Acreditar dues publicacions d'impacte en els 5 anys anteriors

D'aquesta manera es va constituir un grup de 24 investigadors dels quals el 66,7% tenien un sexenni viu. També es feia constar que un 20% dels membres del grup no podien accedir a les convocatòries corresponents per qüestions administratives (estrangers amb contractes laborals, interins, postdocs).

La Comissió va sol·licitar una modificació dels recursos humans del programa (aprovada al gener de 2017) perquè s'havien produït jubilacions i es veia la necessitat d'incrementar el potencial de direcció de tesis. Per tal de justificar la proposta d'altres es van aplicar pràcticament els mateixos criteris que es van aplicar el 2012:

- a) Tenir un tram de recerca viu o equivalent
- b) Pertànyer a un grup de recerca reconegut
- c) Treballar en un projecte competitiu
- d) Tenir tesis dirigides/codirigides (2012-2015)
- e) Tenir tesis dirigides/codirigides en curs
- f) Acreditar dues publicacions en revistes indexades (2012-2015).

El PDI que participa al programa de doctorat després de l'acceptació de la modificació per ampliar el professorat és un total de 29 persones. N'hi ha un 72% que tenen sexenni viu, i suposa el 75% del professorat que reuneixen els requisits per demanar sexenni. Hem de tenir en compte també a 3 professors/es que presenten cadascun 5 publicacions indexades, [\[Evidència 4.1\]](#), i que per tant el percentatge de professorat amb sexenni viu o equivalent és del 82%. S'ha de recordar que la distribució del professorat de l'àmbit d'Àsia Oriental s'ha reajustat un cop aprovada la sol·licitud de reunificació de les línies Política i Relacions Internacionals amb Societat d'Àsia Oriental [\[Evidència 4.1.b\]](#).

El percentatge de professorat amb trams vius és molt elevat, tot i que considerem important esmentar que al Departament de Traducció i d'Interpretació i Estudis d'Àsia Oriental, a què està adscrit aquest programa de doctorat, hi ha un desequilibri entre professorat permanent i no permanent. Això complica molt la gestió del departament i exigeix molta dedicació del professorat per garantir aquestes tasques, motiu que explica el perquè no tot el professorat que podria tenir sexennis de recerca vius no els té. En

qualsevol cas, considerem que el PDI del programa té una trajectòria investigadora reconeguda i amb molta solvència.

Taula 4.1. Dades inicials, actuals i històriques sobre el professorat del programa

	Verificació	Seguiment	Curs 2017-2018
Professorat	24	29	29
Professorat amb trams vius	16 (66,7%)	15 (51%)	21 (72%)
Professorat amb trams vius entre els que poden tenir trams i equivalents	84%	79%	82%
Grups de recerca reconeguts	6	6	7
Projectes vius		9	17
Professorat que participa en projectes		29 (100%)	29 (100%)

Font: Coordinació Programa Doctorat

Taula 4.2 Directors/es de tesis, Investigadors Principals i percentatges de sexennis vigents (2013-2018)

	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	2017/18
Nombre de director/es de tesis llegides		2	1	13	10
Directors de tesis llegides amb sexenni viu (%)		0%	100%	85,7%	75%
Nombre de directors de tesis llegides que són IP en projectes de recerca		1	1	4	3
Directors de tesis llegides que són IP en projectes de recerca competitiu (%)		100%	100%	50%	100%

Com es pot veure a les taula 4.1 i 4.2, tret de l'apartat professorat amb sexennis vius entre els que en poden tenir (ja explicat), en la resta de punts es pot observar una progressió notable, sobretot en el nombre de projectes vius (de 9 a 17), entre els quals hi ha dos europeus, [ImAC \(Immersive Accessibility\) H2020-ICT-2016-2 761974](#) i [Easy tv H2020-ICT-2016-2 761999](#), que a més han possibilitat becar a quatre doctorands amb contractes d'investigador predoctoral en formació, al curs 2017-2018, la qual cosa ha incrementat el percentatge dels doctorands amb beca. A més, des de l'any 2016, el 100% del PDI del programa participa en projectes de recerca competitiu.

Els grups de recerca consolidats i emergents amb projectes de recerca finançats son:

1. [GETCC](#), Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya
2. [Inter-Asia](#), MINECO/FEDER, Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya
3. [MIRAS](#), Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya

4. [PACTE](#), Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya
5. [Tradumàtica](#), Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya
6. [Transmèdia Catalonia](#), Grup de recerca consolidat de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya
7. Gregal, Grup de recerca emergent, Ajuts per donar suport als grups de recerca consolidats de Catalunya (SGR2018), Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya

Pel que fa a la seva producció científica, la majoria de PDI compta amb publicacions a revistes incloses en el Journal Citation Reports (JCR) o Scopus. Així doncs, pel període considerat, el nombre d'articles publicats sobrepassa els 150. Un altra proporció del professorat té publicacions indexades i més de la meitat s'inclouen en els quartils superiors. A l'[Evidència 4.1](#) s'ha fet una selecció de les 25 publicacions més rellevants dels professors/es del programa.

Dins de les activitats formatives, cada any s'organitzen [seminaris i conferències](#) així com [l'Escola d'Estiu de Doctorat](#) on participa professorat d'universitats estrangeres. En el període analitzat (2013-2018) ens han visitat 30 professors i professores principalment d'Anglaterra, Dinamarca, Itàlia, Irlanda, Brasil, Xile, Estats Units, Austràlia, Xina i Japó. Al curs 2017-2018 hem comptat amb [professorat de les universitats Pompeu Fabra, Granada, Macau \(Xina\), Ca'Foscari \(Venècia\) i Hokkaido \(Japó\)](#).

Així doncs, podem concloure que el professorat del programa té una activitat de recerca sòlida i internacionalitzada.

4.2. El professorat és suficient i té la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions.

Durant el període 2013-2018 el programa ha ofert 66 places. Els doctorands de nou ingrés en el període han estat 93 i s'han repartit per les diferents línies de recerca proporcionalment a la distribució de professorat per àrea d'estudis: dels 29 membres del PDI del programa, 5 (17%) poden dirigir tesis a les dues àrees de coneixement; 20 (69%) investiguen en les diferents línies de Traducció i Interpretació i supervisen les tesis del 72% dels alumnes i 4 membres del PDI (14%) dirigeixen tesis al 28% de doctorands a l'àrea d'Estudis d'Àsia Oriental. Els resultats apunten que en els últims cursos acadèmics s'ha incrementat la recerca predoctoral a l'àrea de Estudis d'Àsia Oriental, la qual cosa indica, d'una banda, una consolidació gradual i constant de l'interès del alumnat per fer la seva carrera acadèmica en aquesta àrea de coneixement i, d'altra, confirma el compromís del professorat d'aquest programa de doctorat en apostar per facilitar un itinerari universitari complet d'Estudis d'Àsia Oriental, únic a la Universitat espanyola.

Durant el període s'han defensat 14 tesis del pla 99/2011 [[Evidència 4.2](#)], que han implicat a 9 integrants del PDI del programa, assenyalades en negreta a l'evidència, inclosos dos professors donats de baixa del PDI del programa des del 20 de gener de 2017.

Per tant, podem concloure que, en aquest període, el PDI ha treballat amb dedicació per garantir la qualitat del programa de doctorat, tal i com mostren les dades analitzades.

4.3. El programa de doctorat compta amb les accions adients per fomentar la direcció de tesis.

Com ja s'ha comentat en els punts anteriors, el programa ha tingut en aquests 5 anys 32 professors i professores i 93 doctorands i doctorandes. Al pla docent del professorat es reconeixen les tesis defensades (3 crèdits per tesi). No ha calgut implementar accions addicionals ja que s'ha pogut garantir una direcció de qualitat a tots els doctorands.

A més, les activitats que organitza el Departament, com el [Simposi Internacional de Joves Investigadors en Traducció, Interpretació, Estudis Interculturals i Estudis de l'Àsia Oriental o els Seminaris de Recerca](#), difonen el programa entre futurs doctorands procedents de l'entorn internacional.

Així doncs, podem concloure que el programa de doctorat compta amb mecanismes clars molt adients de reconeixement i foment de les tasques de tutorització i direcció de tesis.

4.4. El grau de participació de professorat estranger i doctors internacionals en les comissions de seguiment i tribunals de tesi és adequat a l'àmbit científic del programa.

Pel que fa a la internacionalització del programa, el 78% de les tesis han tingut algun membre internacional al tribunal, el 46% s'han redactat en anglès i el 7% han estat codirigides per un PDI Internacional [[Evidència 4.2](#)]. Tanmateix, tal com s'indica al punt 4.1, participen assíduament professors d'universitat estrangeres dins de les activitats formatives i a l'Escola d'Estiu de Doctorat.

En síntesi, en relació amb la situació inicial de la verificació, el programa ha augmentat el nombre de professors en 5 i ha passat de tenir 24 a 29. Es conserva una proporció elevada del professorat que pot tenir sexennis de recerca vigents. A més, el professorat del programa té una activitat de recerca acreditada i internacional, que és suficient, i té la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions. El programa compta amb accions adients per fomentar la direcció de tesis. El grau de participació del professorat estranger i doctors internacionals en els tribunals de tesi és adequat.

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: la coordinació del programa considera que aquest estàndard s'assoleix en progrés vers l'excel·lència donat que el percentatge de professorat del programa que té una recerca acreditada és molt elevat, l'estructura i el nombre és molt adient atès el nombre d'estudiants del programa, es disposa de mecanismes de reconeixement clars i adients de les tasques de tutorització i, finalment, el programa compta amb presència de persones expertes internacionals.

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Els recursos materials i serveis necessaris per al desenvolupament de les activitats previstes en el programa de doctorat i per a la formació del doctorand són suficients i adequats al nombre de doctorands i a les característiques del programa.

5.1. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre de doctorands i a les característiques del programa de doctorat.

Gran part dels dissenys metodològics de les àrees de Traducció i Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental es duen a terme amb recursos bibliogràfics i documentals proporcionats per biblioteques i centres de documentació. A l'àrea de Traducció i Interpretació, en serien una excepció les tesis que treballen en les línies de recerca sobre les tecnologies de la traducció, l'anàlisi de corpus i la traducció audiovisual. Els doctorands i doctorandes tenen accés a les dues aules de treball de què disposen els grups d'investigació al Mòdul de Recerca A, així com al seu equipament científic-tècnic.

Concretament, els grups de recerca disposen de:

- Grup Tradumàtica
 - Servidor HP amb SO Linux Ubuntu amb una màquina virtual amb Windows
 - 3 ordinadors
- Grup TransMedia Catalonia
 - CAPTIV-L7000 Premier – Software de control dels sensors i integració amb Tobii Pro, amb T-DAC: Mòdul d'adquisició (antena) per capturar el senyal sense fils dels sensors i 2 sensors sense fils T-Sens (un per mesurar la conductància electrodermica i un per mesurar la freqüència cardíaca)
 - 3 Tobii Eye Tracker T60
 - 1 Tobii eye-tracker x-60
 - 3 llicències de gravació Tobii Studio
 - 1 SMI Eye tracker - wearable
 - 1 3D TV amb ulleres infrarojes
 - Ordinadors PC
 - Ordinadors Mac per a tasques d'edició de vídeo (creació d'estímuls experimentals i vídeos de difusió de la recerca)
- Grup Inter-Asia
 - 3 ordinadors de sobretaula i 1 portàtil
- Grup PACTE
 - 4 ordinadors de sobretaula i 3 portàtils

L'Escola de Doctorat organitza una sessió d'acollida i el programa convoca els nous doctorands a l'inici del curs per informar-los dels aspectes acadèmics dels estudis de doctorat.

La coordinació del programa ha dissenyat un canal específic en format enquesta [[Evidència 3.3](#)] per valorar el grau de satisfacció de l'alumnat amb el programa i els comentaris, suggeriments i queixes que puguin tenir. Pel que fa a la valoració de l'alumnat de l'espai disponible per treballar, hi ha un 65% de doctorands satisfets i un 10% que troben a faltar que n'hi hagi més. El departament compta amb despatxos a l'Edifici Mòdul de Recerca A ([MRA](#)) que distribueix entre els grups de recerca amb projectes finançats. Aquells doctorands que estan adscrits a aquests grups de recerca compten amb equips i taules en aquest edifici. N'hi ha d'altres que pertanyen a grups de recerca sense aquesta disponibilitat d'instal·lacions. L'apartat menys valorat és el relatiu a la informació que els doctorands coneixen sobre [mobilitat](#) i [beques](#), tot i que la web de la Escola de Doctorat compta amb una àmplia informació al respecte i, a més, fan consultes puntuals al programa sobre aquest temes. D'altra banda, manifesten interès en la possibilitat de tenir trobades per intercanviar coneixements i experiències. En definitiva, el grau de satisfacció amb els recursos i el professorat del programa de doctorat es bastant elevat i des de la coordinació mirarem de facilitar als doctorands espais perquè puguin trobar-se.

5.2. Els serveis a l'abast dels doctorands suporten adequadament el procés d'aprenentatge i faciliten la incorporació al mercat laboral.

Serveis generals de la UAB

La UAB va aprovar el [Pla d'Acció Tutorial](#) (Acord del Consell de Govern de 12 de juliol de 2017) de la UAB que contempla tant les accions de promoció, orientació i transició a la universitat, com les accions d'assessorament i suport als estudiants de la UAB en els diferents aspectes del seu aprenentatge i el seu desenvolupament professional.

L'Escola de Doctorat gestiona els estudis de més de 4.000 alumnes organitzats en 68 programes de doctorat, es defensen entorn a 1.000 tesis doctorals i hi ha un percentatge elevat d'estudiants estrangers. [La memòria anual](#) que publica l'Escola de Doctorat recull de forma detallada les activitats acadèmiques i administratives del centre.

El principal canal d'informació de [l'Escola de Doctorat](#) és la seva web, que té com a objectiu que s'hi pugui trobar tota aquella informació respecte dels programes de doctorat de la UAB, ja sigui de caràcter general dels estudis de doctorat o específica pels diferents programes. La pàgina web, en les 3 versions, català, castellà i anglès, ha de ser el lloc de referència en relació a la informació per a tots els agents implicats en el Doctorat: doctorands, directors, tutors, investigadors, personal de suport als programes, agents externs.

Eines de suport a la mateixa web. Aquestes eines tenen com a finalitat complementar o resoldre dubtes:

- Adreces de correu per a consultes generals o específiques. La web inclou una adreça general de correu escola.doctorat@uab.cat i adreces de correu especialitzades en temes específics de cada pàgina de la web de l'Escola de Doctorat. Per exemple, ed.titols@uab.cat, ed.admissions@uab.cat, ed.mobilitat@uab.cat i ed.comissions@uab.cat
- Vídeos explicatius dels diferents processos. Per exemple, s'inclouen enllaços a vídeos tutorial sobre com fer [la matrícula online](#), com fer el [dipòsit](#) o com dipositar la tesi a la base de dades [TESEO](#).

- Apartats de preguntes freqüents. Es van incorporant en aquelles pàgines que generen més consultes. Per exemple, [el dipòsit de la tesi](#).

Atenció a l'usuari presencial o telefònica

L'Escola de Doctorat ofereix atenció presencial per a tràmits i consultes, així com atenció telefònica per a consultes ([contactes i horaris de l'Escola de Doctorat](#)).

Atenció personalitzada a l'Escola de Doctorat

Aquest servei permet realitzar tràmits de forma presencial relacionats amb els diferents processos administratius com l'accés, la matrícula, el dipòsit de la tesi o la sol·licitud de títols o certificats. A fi de garantir la màxima agilitat en l'atenció, hi ha implantat un sistema de sol·licitud de cita prèvia. A fi de donar una resposta adequada a la demanda, es fa un seguiment de l'ocupació de les cites en aquells moments del curs acadèmic en què hi ha una major aflluència de sol·licituds. L'atenció a l'usuari pot ser en català, castellà o anglès.

Atenció telefònica.

Es recomana utilitzar aquesta via només si no ha estat possible resoldre una determinada situació per les vies anteriors

Correu electrònic institucional o personal

Tots els alumnes disposen d'una adreça de correu electrònic institucional de la UAB que, juntament amb l'adreça personal o telèfon que poden informar en el moment de l'admissió, constitueix la forma de comunicació individual als alumnes que utilitza, si és el cas, l'Escola de Doctorat.

Campus Virtual de la UAB

L'Aula Moodle [[Evidència 5.1](#)] [Espai de Comunicació Escola de Doctorat](#) és una eina dinàmica que s'utilitza per a la publicació d'avísos, notícies, inscripcions a activitats transversals i generació de certificats d'assistència o informacions que poden ser d'utilitat. Requereix estar matriculat i l'accés demana identificació i contrasenya.

Promoció dels Estudis de Doctorat

La UAB participa en el [Saló Futura](#) que se celebra a Barcelona i està dirigit a l'orientació i informació dels estudiants de grau en relació a la continuació dels seus estudis. En aquest saló es fa difusió del doctorat, preparant-se de forma especial un díptic informatiu.

La UAB participa en diferents [fires internacionals](#) dirigides principalment a la difusió dels estudis de màster i doctorat.

Accions dirigides a la col·laboració amb empreses i a la internacionalització dels doctorats

Programa de Doctorats Industrials. El programa de [Doctorats Industrials](#), promogut per la Generalitat de Catalunya, fomenta el desenvolupament de projectes de recerca estratègics dins d'una empresa, on el doctorand/a desenvoluparà la seva formació investigadora en col·laboració amb la universitat. Alhora, aquests projectes seran objecte d'una tesi doctoral i permeten obtenir la [Menció de Doctor Industrial](#).

Projectes *European Joint Doctorates*. En el marc de la internacionalització dels programes de doctorat, s'han realitzat [jornades informatives](#) en coordinació amb la Oficina de Projectes internacionals sobre la execució de projectes *European Joint Doctorate* per tal de poder informar als investigadors que presenten propostes *European Joint Doctorate* (dintre de la convocatòria europea *Innovative Training Network* de les Accions Marie S. Curie del Horitzó 2020).

Activitats formatives transversals organitzades per l'Escola de Doctorat

Aquest programa d'activitats promou la formació en competències transversals durant l'etapa formativa del doctorat amb independència del programa de doctorat que es cursi. Les activitats estan organitzades per l'Escola de Doctorat en col·laboració amb l'Oficina de Projectes Estratègics i hi participen diferents ens de la UAB com el [Servei de Biblioteques](#), el [Servei de Llengües](#) o el [Parc de Recerca](#) i inclouen temàtiques diverses com la cerca de informació, emprenedoria, patents, l'ètica a la recerca o com afrontar l'etapa postdoctoral.

Les activitats es publiquen a la web de Doctorat en l'apartat [Activitats Formatives Transversals](#) per facilitar que les doctorandes i els doctorands tinguin al seu abast la informació disponible de manera senzilla i àgil.

En el moment en què es programa una activitat es fa difusió a través de l'Aula Moodle [Espai de Comunicació Escola de Doctorat](#) que genera un correu electrònic d'avís.

Sessions de formació en aspectes administratius del doctorat

Aquestes [sessions](#) les porta a terme la Unitat Tècnica de l'Escola de Doctorat i estan dedicades a explicar els aspectes administratius del doctorat, especialment els que es gestionen *online*. S'organitzen a petició del programes de doctorat i van dirigides als doctorands, i directors i tutors de tesis.

Accions d'acollida i orientació organitzades per l'Escola de Doctorat

Sessió de benvinguda

L'Escola de Doctorat organitza cada curs acadèmic una [sessió de benvinguda](#) dirigida als alumnes de nou ingrés. En aquesta sessió i a través de la conferència que s'imparteix es fa un especial èmfasi en la importància de l'ètica en la recerca tal i com queda recollit en [Codi de Bones Pràctiques](#) de l'Escola de Doctorat.

També s'informa d'altres aspectes d'interès per als doctorands, com són les plataformes informàtiques d'informació i gestió acadèmica (ús de la plataforma SIGMA).

International Support Service

A l'International Support Service ([ISS](#)), situat a la Plaça Cívica, els estudiants trobaran tota la informació que necessitin en arribar, podran resoldre qualsevol dubte sobre la vida acadèmica, aconseguir la targeta d'estudiant de la UAB, conèixer les activitats que es duen a terme al campus, informar-se sobre les beques disponibles, rebre atenció personalitzada per trobar allotjament, preguntar sobre els serveis de la universitat i veure a quins cursos d'idiomes es poden matricular.

Sessió d'orientació professional

L'activitat [I després del Doctorat què?](#) és una sessió dirigida als doctorands de segon i tercer any (o que estiguin a punt de dipositar la tesi).

Es pretén oferir una visió àmplia de les possibilitats que hi ha després del doctorat dins o fora de l'àmbit acadèmic/universitari. Personal del Servei d'Ocupabilitat i de l'Àrea de Gestió de la Recerca de la Universitat Autònoma de Barcelona informen dels recursos que els investigadors en formació tenen al seu abast per orientar i desenvolupar la seva carrera professional. L'acte compta també amb la presència de doctors i ocupadors que parlen, des de l'experiència, de les sortides professionals dels investigadors-doctors tant en entorns acadèmics com no acadèmics.

Cerimònia de lliurament de títols de doctor/a i de premis extraordinaris de doctorat

Aquesta [cerimònia](#) s'organitza dues vegades per curs acadèmic (cap al maig i cap al novembre). Amb aquest acte la UAB vol posar en valor l'esforç i la dedicació dels joves investigadors i la seva aportació a la generació de coneixement.

Beques, mobilitat i ocupabilitat

Beques

Una bona part dels estudiants de doctorat realitzen la tesi en el marc d'una beca o contracte de recerca. Des de la web de l'Escola de Doctorat es pot accedir al cercador de la UAB de Ajuts, Beques i Convocatòries on es poden consultar les convocatòries de beques, ajusts i premis corresponents als [estudis de doctorat](#).

La informació específica respecte al nombre i tipus de beques està recollida en les [memòries](#) anuals que publica l'Escola de Doctorat (per exemple, [memòria de l'any 2017](#), pag. 9-10).

Les diferents convocatòries de beques i contractes poden implicar la gratuïtat o reducció del cost de la matrícula. A fi de facilitar la informació en relació a les condicions, documentació acreditativa i procediment específic, a la web de l'Escola de Doctorat hi ha publicat un [document resum](#) amb la informació per les diferents situacions de gratuïtat total o parcial.

Mobilitat

Afavorir la mobilitat en els estudis de doctorat és una prioritat de l'Escola de Doctorat en el context de millorar l'adquisició de competències transversals. En aquest marc, els fons de finançament són diversos. Per exemple, algunes beques o contractes de doctorat incorporen finançament per fer estades en un centre o institució.

Dins de les accions específiques de mobilitat de doctorat hi ha dos programes específics a nivell europeu: [Erasmus Estudis](#) (Doctorat), dirigit a fer una estada en una universitat o centre de recerca vinculat en el marc del projecte de la tesi doctoral, i [Erasmus Pràctiques](#) dirigit a fer una estada de pràctiques en empreses o institucions.

Les estades de mobilitat són un dels requisits indispensables per a optar a la [Menció Doctor Internacional](#), és per això que des de la UAB s'intenten afavorir amb accions com les convocatòries de mobilitat Erasmus. A més, el programa manté [convenis amb diferents universitats internacionals](#) durant aquest període per facilitar l'intercanvi a l'estudiantat.

Ocupabilitat

El [Servei d'Ocupabilitat](#) de la UAB ofereix assessorament d'orientació professional, emprenedoria i pràctiques professionals.

Serveis de la UAB

La UAB disposa d'un ampli ventall de [serveis](#) dirigits a facilitar les activitats personals i professionals dels estudiants. Per exemple, serveis científico-tècnics, biblioteques i documentació, idiomes, esports, habitatge i salut.

Les dades de **satisfacció dels titulats** que provenen de l'Enquesta d'Inserció Laboral (AQU) entre els estudiants que provenen de la branca d'Arts i Humanitats del curs 2016/2017, indiquen, com a conclusió general, que els/les titulats/des estan globalment satisfets amb el desenvolupament del seu doctorat. En una escala de 0 a 4, la majoria d'ítems estan valorats al voltant del 3:

- Activitats formatives del programa obligatòries o opcionals
- Activitats formatives transversals programades per l'Escola de Doctorat
- Valoració del desenvolupament del programa de doctorat
- El director o directora de tesi
- El tutor o tutora
- Recursos per desenvolupar la tesi
- Tràmits administratius: Escola Doctorat i coordinació programa

A més, el 88% dels estudiants tornarien a repetir els estudis i el 82% ho faria a la mateixa universitat.

Respecte a les dades **d'inserció laboral** de l'Enquesta d'Inserció laboral de l'AQU observem que, al 2017, el 87,18% estan ocupats (2,56% a l'atur) i que el 89,47% està realitzant funcions universitàries. Més de la meitat (52,63%) fa funcions de doctors.

Cal destacar el bon funcionament i comunicació existent entre la coordinació del programa, la direcció del Departament de Traducció i d'Interpretació i Estudis d'Àsia Oriental i la gestió administrativa i departamental. Tot això facilita, i és part fonamental, de l'èxit del programa de doctorat.

En síntesi, el programa disposa d'uns recursos materials raonables. La satisfacció dels egressats és bona i també ho és la inserció laboral.

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: la coordinació del programa considera que aquest estàndard s'assoleix en progrés cap a l'excel·lència donat que els serveis a l'abast dels doctorands suporten adequadament el procés d'aprenentatge i la incorporació al mercat laboral.

Estàndard 6. Qualitat dels resultats

Les tesis doctorals, les activitats formatives i l'avaluació són coherents amb el perfil de formació. Els resultats quantitius dels indicadors acadèmics i d'inserció laboral són adequats.

6.1. Les tesis doctorals, les activitats de formació i la seva avaluació són coherents amb el perfil formatiu pretès.

Tal com s'expressa a la memòria del programa, el perfil formatiu pretès és el d'un investigador que sigui capaç de comprendre el seu camp d'estudi, de dur a terme una investigació original que aportï nous coneixements, d'aplicar una metodologia adequada i de comunicar els seus resultats a la comunitat científica i a la societat en general.

El programa proposa 2 formats per fer la tesi:

- La tesi [per compendi de publicacions](#) és una tesi en la qual el treball de recerca realitzat durant el període de doctorat ha estat publicat o acceptat per publicar. Per a ser considerada com a tesi per compendi és necessari que el doctorand o doctoranda consti com a primer signant, com a mínim, de tres articles principals en revistes acadèmiques incloses en bases de dades o llistes d'àmbit internacional com ara Arts and Humanities Citation Index, Social Sciences Citation Index, Scopus, European Reference Index for the Humanities (ERIH Plus), Carhus+ (grups A o B), CIRC (grups A+, A, B o C), Bibliographie Linguistique, Francis, International Bibliography of the Social Sciences (IBSS), Latindex i FECYT.
- La tesi convencional.

Per assolir aquests objectius el programa té una [oferta formativa pròpia](#): l'Escola d'Estiu de Doctorat (anual), que està oberta també a doctorands d'altres programes, i el Seminari Permanent (anual). [L'Escola d'Estiu de Doctorat](#) està orientada a l'adquisició de coneixements teòrics i metodològics impartits per experts internacionals dels àmbits d'estudi de Traducció i Interpretació, i de l'Àsia Oriental. Fins ara ha tingut bones dades de participació.

Taula 6.1. Matrícula Escola d'Estiu de Doctorat i valoració cursos 2013-2018

Cursos	Nº matriculats	Programa Doctorat Traducció i Estudis Interculturals	No pertanyents al programa	Valoració Alumnat (màxim 10)
2013-2014	35	30	5	8,9
2014-2015	34	31	3	9,1
2015-2016	30	25	5	9

2016-2017	23	20	3	9
2017-2018	25	19	6	8,6*

Font: Dades de Coordinació del programa [[Evidència 6.1](#)]

*Com a evidència s'adjunten els resultats de l'enquesta del curs 2017/18 [[Evidència 6.3](#)]

A l'última sessió de l'escola l'alumnat omple una enquesta [[Evidència 6.2](#)]. En general, les valoracions sempre han estat per sobre del 8,5. L'última edició ha estat la valoració més baixa, en part degut a un problema de disponibilitat d'horaris del professorat convidat enguany, cosa que va impedir a alguns alumnes assistir a tots els seminaris que volien [[Evidència 6.3](#)].

El [Seminari Permanent de Recerca i Doctorat](#) està orientat principalment a desenvolupar les habilitats de comunicació. Aquí els doctorands i doctorandes de segon any fan una presentació de la seva recerca als seus companys en sessions moderades per un doctor del Departament. La presentació va seguida d'un debat. Ambdues activitats formen part de les activitats formatives obligatòries i s'exigeix una assistència mínima.

Anualment, el Departament de Traducció i d'Interpretació organitza el [Simposi de Joves Investigadors](#). Si bé el programa de doctorat no hi intervé directament, el Departament assumeix la importància de l'activitat per al doctorat i es programa per un compromís fonamental amb la recerca i la formació de doctorands. A més, tradicionalment han participat a l'organització alumnes del doctorat i les dates de celebració es coordinen sempre amb les de l'Escola d'Estiu de Doctorat per tal de facilitar que els doctorands puguin participar als dos esdeveniments.

També s'inclouen en el Seminari Permanent, tallers i seminaris d'assistència voluntària els continguts dels quals es consideren d'interès per als doctorands.

Per últim, el programa difon totes les activitats acadèmiques que organitzen professors o grups de recerca a la seva [pàgina web](#).

Per la seva banda l'Escola del Doctorat organitza un seguit d'[activitats transversals](#) organitza un seguit d'activitats transversals, és a dir, aquelles que poden ser d'utilitat a tots els doctorands i doctorandes. Aquestes activitats es difonen també a través de les llistes de distribució de l'Escola de Doctorat i dels programes.

6.2. El valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques del programa de doctorat.

Com ja s'ha esmentat, durant el període 2013-2018 s'han defensat 14 tesis del pla 99/2011 [[Evidència 4.2](#)] que han implicat a 9 integrants del PDI del programa (s'inclou dos professors que ja estan donats de baixa). Cinc tesis (35,7%) han estat menció internacional, 2 (15%) co-tuteles, dos (14,3 %) doctorat industrial i 7 (50%) han obtingut la qualificació *cum laude*. També es facilita la relació de tesis en procés avançat d'elaboració [[Evidència 6.4](#)].

Si ens fixem en les tipologies de tesi que hem comentat a l'anterior punt, 5 (38,5%) tesis s'han presentat com a compendi de publicacions, i les 10 restants (77%) han tingut format convencional. Per això, la majoria d'articles derivats de les tesis procedeixen de les tesis del primer tipus [Evidència 6.5]. La majoria de les tesis es fan amb dedicació completa i la taxa d'abandonament es manté per sota del 10%.

Taula 6.1 Indicadors acadèmics del programa: cursos 2013-2018 RD99/2011

	2013-2014	2014-2105	2015-2016	2016-2017	2017-2018
TOTAL Nº Tesis llegides		1	1	8	4
% Doctorat Industrial					25%
% Cotutela				12,5%	25%
% Menció internacional			100%	25%	50%
% <i>Cum laude</i>		100%	100%	50%	50%
% Tesi per compendi		100%	0%	50%	0%
Dedicació completa/parcial		1/0	1/0	8/0	4/0
Durada mitjana dedicació completa/parcial		-	3,5	3,4	4,5
Taxa d'abandonament	0	9,5%	5,3%	7,8%	7%
Estades de recerca/ % estades de recerca sobre matrícula	1/4,8%	2/5%	2/3,1%	9/12,7%	8/10,3%
Resultats científics de tesis doctorals					
- Comunicacions congressos	6	13	18	37	27
- Articles de revista	11	10	4	4	8
- Capítols de llibres			1	1	1

Font: SIQ i DATA i Coordinació del Programa

Com es pot veure a la taula 6.1, en les tesis llegides, hi ha una representació de totes les modalitats de tesis que ofereix l'Escola de Doctorat de la Universitat Autònoma de Barcelona, és a dir, tesis en cotutela, de doctorat industrial i de menció internacional, és a dir, que han fet una estada de recerca en un centre

internacional. Si es comparen aquestes dades amb la resta de tesis llegides –32 més– durant els anys 2013-2017 que no pertanyen a aquest pla, [\[Evidència 6.6\]](#) s'observa una progressió a les tesis en cotutela (passant d'un 3,1% al 14,3% de l'actual pla), doctorat industrial (passant d'un 3,1% al 14,3% de l'actual pla) i menció internacional (passant del 28,1% al 35,7% del pla 99/2011). Al mateix temps, s'observa una reducció de la qualificació *cum laude* (del 59,4% al 57,1% de l'actual pla). Totes aquestes dades il·lustren criteris de qualitat del programa, donat que compleixen amb les expectatives d'excel·lència que ara mateix es consideren importants per a les institucions acadèmiques.

El programa assegura que cada doctorand obtindrà uns resultats de la tesi, ja que entre les activitats formatives obligatòries cal com a mínim presentar una ponència en un congrés nacional o internacional, i enviar un article a una revista acadèmica. No obstant això, la majoria de les tesis del RD 99/2011 s'estan fent durant el curs 2017-2018 i encara no hi ha evidències d'aquesta producció. La informació sobre resultats científics de les tesis en curs es poden extreure dels CV que els doctorands han de mantenir al web del programa. Pel que fa a estades de recerca, des del curs 2013-2014, 20 doctorands han fet com a mínim una estada de recerca en universitats estrangeres. Aquesta xifra pot semblar un percentatge baix dels doctorands, però cal tenir en compte que, per a un 65,8% (mitjana d'alumnat estranger dels 5 anys segons consta a la taula 1.3) de doctorands del programa que procedeixen de diferents països, fer el doctorat a la UAB representa fer una estada d'un mínim de 3 anys a l'estranger.

Pel que fa a les activitats formatives, queden emmagatzemades (espai SIGMA) al Document d'Activitats de Doctorand (DAD) [\[Evidència 6.7\]](#) i el/la tutor/a o el/la director/-a és la persona responsable de verificar-ne la constància. El tribunal de seguiment té en compte la realització de les activitats [obligatòries de cada curs tant a temps complet](#) com a [temps parcial](#) per valorar favorable o desfavorablement el seguiment de la tesi. S'adjunten com evidència els informes de seguiment dels directors/es [\[Evidència 6.8\]](#) i dels doctorands [\[Evidència 6.9\]](#) amb diferent rendiment, i les actes del seguiment [\[Evidència 6.10\]](#). En aquest sentit, les qualificacions de les tesis reflecteixen varietat, la qual cosa indica que l'acte d'avaluació, i totes les activitats objecte d'avaluació, són actes rigorosos i ponderats.

Com a punts forts dels indicadors acadèmics cal destacar que un terç de les tesis llegides han estat amb menció internacional, també s'han defensat tesis en règim de cotutela i fins i tot hi ha un doctorat industrial, fet que suposa una mostra de l'esforç del programa per respondre a totes les necessitats i oportunitats que presenta l'alumnat. Gairebé una tercera part gaudeixen d'una beca per fer els estudis de doctorat i molts han fet estades de recerca, una quarta part dels que estan cursant el programa han gaudit de beca i el número de publicacions derivades de les tesis és raonable. La meitat de les tesis compten amb publicacions. El percentatge de tesis per compendi de publicacions suposa més de la tercera part de les tesis. Aquest és un índex molt satisfactori ja que no és el tipus de tesi més adient per totes les línies de recerca del programa. No obstant això, considerem que hem de millorar l'índex i incrementar el nombre de publicacions derivades de les tesis del nostre alumnat [\(vegeu proposta de millora\)](#)

6.3. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques del programa de doctorat.

Taula 6.3 Taxa d'ocupació, atur i inactivitat 2011-2017

Edició	Taxa d'ocupació	Taxa d'atur	Taxa d'inactivitat
2017	87,18%	2,56%	10,26%
2014	91,89%	6,76%	1,35%
2011	96,36%	0%	3,64%

Font: Enquesta d'inserció laboral (AQU). Resultats UAB per branca

La taula 6.3. mostra una alta taxa d'ocupació dels doctorands en Arts i Humanitats de la UAB, fins i tot l'any 2014 (igual taxa d'ocupabilitat i d'atur), on es fa visible l'efecte de la crisi d'ocupabilitat al sector d'Arts i Humanitats (6,76). No obstant això, des del punt de vista de l'ocupabilitat, els doctorats de la UAB són exitosos. Per aquest motiu, és previsible que la demanda d'estudis als programes es mantingui a mig termini tot i la pèrdua d'oferta de treball de qualitat ja indicada.

Taula 6.4. Adequació de les funcions laborals: funcions universitàries i funcions no universitàries

Edició	Taxa de funcions universitàries	Taxa de funcions no universitàries
2017	89,47%	10,53%
2014	93,15%	6,85%

Font: Enquesta d'inserció laboral (AQU). Resultats UAB per branca

D'altra banda, la taula 6.4 mostra clarament que els doctorats serveixen per reproduir el personal professional del sistema universitari en una proporció molt majoritària malgrat la pèrdua laboral ja comentada. Tanmateix, s'observa una tendència a l'alça d'ocupabilitat en funcions no universitàries, fet que indica que el Doctorat també possibilita una inserció laboral fora de la universitat. Per tal d'oferir perspectives diferents als doctorands, cal insistir en la línia de les activitats transversals que ofereix l'Escola de Doctorat. Una altra línia que ofereix perspectives diferents són els doctorats industrials. Es tracta d'una via poc explorada en el nostre programa tot i que constant (una tesi llegida i una doctoranda fent doctorat industrial en el programa) i en la que cal incidir si volem ampliar el ventall de sortides professionals dels nostres doctors i doctores.

La tendència a l'ocupabilitat es complementa amb les dades de la taula 6.5 que mostren un increment a les ocupacions amb funcions de doctors.

6.5 ADEQUACIÓ DE LES FUNCIONS LABORALS: FUNCIONS DE DOCTOR

Edició	Taxa de funcions de doctor
2017	52,63%
2014	41,1%

Font: Enquesta d'inserció laboral (AQU). Resultats UAB per branca

La taula 6.5, per tant, és un indicador d'una lenta recuperació de la demanda de personal amb un doctorat en humanitats al mercat laboral.

Per concloure, podem dir que els doctors/es que han passat per aquest programa de doctorat, de l'àrea dels doctorats en Arts i Humanitats de la UAB, tenen un bon lloc de treball que alhora s'ajusta en la majoria dels casos amb la formació que van rebre en el programa de doctorat. D'aquesta manera, l'oferta de formació rebuda en el programa els ha servit per desenvolupar amb èxit la seva carrera professional, ja sigui a Catalunya, a Espanya o internacionalment.

Autovaloració de l'assoliment de l'estàndard: la coordinació del programa considera que aquest estàndard s'assoleix donat que les evidències documentades posen de manifest l'alt nivell de formació, les tesis responen a una planificació temàtica concorde amb els grups i línies de recerca, els indicadors acadèmics són coherents amb la tipologia dels doctorands i la taxa d'ocupació és molt elevada.

4. Relació d'evidències

Procés d'acreditació del programa

Nº	Evidència
0.1	Acta constitució Comitè d'Avaluació Interna (CAI)
0.2	Aprovació CAI per la Junta Permanent ACREDITACIO Traducció i Estudis Interculturals SIQ-Sistema d'Indicadors de Qualitat
0.3	Acta d'aprovació de l'autoinforme d'acreditació

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Nº	Evidència
1.1	Informe de verificació del Ministerio Dipòsit digital de documents de la UAB
1.2	Informe de seguiment 2016-2017
1.3	Memòria modificació 20/07/2018
1.4	Proposta de modificació
1.5	Aprovació modificació SIQ la durada mitjana del programa a l'any 2016
1.6	Titulacions prèvies alumnes matriculats al curs 2017-2018 aplicatiu propi del programa web del programa Transmedia Catalonia procediment d'admissió del programa Memòria de recerca SIQ Comissió Acadèmica pla d'investigació document de compromís
1.7	Acta d'avaluació pla de recerca 2017-2018 Les activitats formatives els horaris i la composició dels tribunals model de l'informe de seguiment web del Departament Doctorat

Estàndard 2: Pertinença de la informació pública

Nº	Evidència
	l'espai web general de la UAB
	Guia per a l'acreditació dels programes oficials de doctorat
	indicadors dels programes
	la fitxa del programa
	web del programa
	Tesis i treballs
	les tesis llegides
	tesis en curs
	els titulats
	Informes de seguiment
	Informes d'acreditació
	SGIQ de l'Escola de Doctorat

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat (SGIQ)

Nº	Evidència
	Verificació de programes del doctorat
	Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de programes oficials de doctorat
	Memòries verificades
3.1	Documentació d'aprovació de la memòria de verificació
	Seguiment de programes de doctorat
	Guia per al seguiment dels programes oficials de doctorat
3.2	Documentació d'aprovació de l'informe de seguiment
	informes de seguiment
	Modificació de programes de doctorat
	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els programes de doctorat
	Acreditació dels programes de doctorat
	Guia per a l'acreditació dels programes oficials de doctorat
	indicadors dels programes
	procés de suport de satisfacció dels grups d'interès
	satisfacció dels/de les doctors/es
3.3	Enquesta doctorands de primer i segon any
3.4	Resultats enquesta doctorands
	Definició, desplegament i seguiment
3.5	Pla de millora

Estàndard 4: Adequació del professorat

Nº	Evidència
4.1	Professorat del programa
4.1b	Professorat del programa amb les modificacions
	ImAC (Immersive Accessibility) H2020-ICT-2016-2 761974
	Easy tv H2020-ICT-2016-2 761999
	GETCC
	Inter-Asia
	MIRAS
	PACTE
	Tradumàtica
	Transmèdia Catalonia
	seminaris i conferències
	l'Escola d'Estiu de Doctorat
	professorat convidat
4.2	Tesis llegendes 99/2011 amb tribunals
	Simposi Internacional de Joves Investigadors en Traducció, Interpretació, Estudis Interculturals i Estudis de l'Àsia Oriental
	seminaris de recerca

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Nº	Evidència
	MRA
	mobilitat
	beques
	Pla d'acció tutorial
	La memòria anual
	l'espai web general de la UAB
	la matrícula online (vídeo)
	dipòsit (vídeo)
	TESEO
	el dipòsit de la tesi
	contactes i horaris de l'Escola de Doctorat
5.1	Aula Moodle de l'Escola de Doctorat
	Espai de Comunicació Escola de Doctorat
	Saló Futura
	fires internacionals
	Doctorats Industrials
	Menció de Doctor Industrial
	jornades informatives
	Servei de Biblioteques
	Servei de Llengües

Parc de Recerca
Activitats Formatives Transversals
sessions de formació en aspectes administratius
sessió de benvinguda
Codi de Bones Pràctiques
International Support Service
I després del Doctorat què?
cerimònia de lliurament de títols
convocatòries de beques, ajuts i premis corresponents als estudis de doctorat
memòries anuals que publica l'Escola del Doctorat
memòria de l'any 2017
document resum de gratuïtats matrícula
Erasmus Estudis
Erasmus Pràctiques
Menció Doctor Internacional
convenis amb diferents universitats internacionals
Servei d'Ocupabilitat
serveis digitals
enquesta doctors
Enquesta d'Inserció Laboral

Estàndard 6: Qualitat dels resultats

Nº	Evidència
	La tesi per compendi de publicacions
	oferta formativa pròpia
	L'Escola d'Estiu de Doctorat
6.1	Informe de l'Escola d'Estiu de Doctorat 2017-2018
6.2	Enquestes de valoració de l'Escola d'Estiu de Doctorat 2017-2018
6.3	Resultats enquesta Escola d'Estiu de Doctorat 2017-2018
	Seminari Permanent de Recerca i Doctorat
	Simposi de Joves Investigadors
	activitats acadèmiques
	activitats transversals
6.4	Relació de tesis en procés avançat d'elaboració
6.5	Resultats científics de les tesis doctorals
6.6	Relació de tesis lligides d'altres plans
6.7	Activitats formatives dels doctorands en SIGMA
	activitats obligatòries de cada curs a temps complet

	activitats obligatòries de cada curs a temps parcial
6.8	Informes avaluació Directors/es
6.9	Informes de seguiment dels doctorands
6.10	Actes proves de seguiment